

BIBLIOGRAFÍA ESPECIALIZADA SOBRE TRADUCCIÓN E
INTERPRETACIÓN: LA COLECCIÓN TRADUCCIÓN EN EL ATRIO
DE LA EDITORIAL ATRIO (2003-2012)

Emilio Ortega Arjonilla
Universidad de Málaga

ABSTRACT

This bibliographic article collects the books published in the Collection Traducción en el Atrio, by the publishing house Editorial Atrio (Granada, Spain). We thus present all the works published between 2003 and 2012, divided into different sections according to different domains of the Translation Studies and related disciplines (Translation Theory, Conference Interpreting, Social Interpreting, Terminology, Applied Linguistics and Translation, etc.).

KEYWORDS: Bibliography, Translation theory, Conference Interpreting, Social Interpreting, Terminology, Applied Linguistics and Translation

RESUMEN

El presente artículo bibliográfico recoge las obras publicadas en la colección Traducción en el Atrio de la Editorial Atrio (Granada, España). Presentamos todas las obras publicadas en esta editorial entre 2003 y 2012 dentro de esta colección, divididas en distintas secciones relacionadas con ámbitos de los Estudios de Traducción e Interpretación y disciplinas relacionadas (Teoría de la traducción, Interpretación de conferencias, Interpretación Social, Terminología, Lingüística Aplicada y Traducción, etc.).

PALABRAS CLAVE: Bibliografía, Teoría de la traducción, Interpretación de Conferencias, Interpretación social, Terminología, Lingüística Aplicada y Traducción

1. INTRODUCCIÓN

La colección Traducción en el atrio de la Editorial Atrio de Granada es una de las colecciones de referencia, a escala nacional e internacional, en la difusión

de resultados de investigación dentro del área de conocimiento de traducción e interpretación, sobre todo en la difusión de la literatura traductológica en español. Aparece indexada en el *SPI Scholarly Publishers Indicators for Social Sciences and Humanities*, donde se le concedieron 1,32 puntos, muy por delante de algunas editoriales españolas comerciales y de casi todas las editoriales universitarias del Estado, de un total de más de 200 editoriales nacionales evaluadas.

Entre las bases de datos nacionales e internacionales en las que aparecen recogidos títulos de esta colección podemos citar, entre otras, las siguientes: The Library of Congress (Washington, EEUU), The Library of Congress Authorities (Washington, EEUU), The Library of Congress Online Catalog (Washington, EEUU), la Biblioteca de Traducción del Colegio de Traductores Públicos de Buenos Aires (Argentina), la BNF (Bibliothèque Nationale de France, París), *Les répertoires spécialisés de l'ISIT* (Université Catholique de París, Francia), *Le Fonds Documentaire-Langage del ISIT de París* (Université Catholique de París, Francia) y de la ETI (Genève, Suiza), The University of Toronto Libraries, WORLDCAT, WORLDCAT IDENTITIES, Translation Journal Abstracts (Ed. St. Jerome, Reino Unido), etc. También aparece indexada, a escala nacional, en las bases de datos BITRA (Universidad de Alicante), Biblioteca Virtual Cervantes (Instituto Cervantes) y DIALNET (Universidad de La Rioja).

Esta colección cuenta, entre 2003 y 2012, con 24 títulos publicados, entre monografías individuales y colectivas, algunas con varias ediciones o reimpressiones en su haber.

En cuanto a las temáticas abordadas en los títulos publicados en la Editorial Atrio, podemos destacar, por orden de importancia cuantitativa, los siguientes:

Ámbito o ámbitos a los que se dedica la monografía	Número de títulos publicados dentro de este ámbito o ámbitos
1. Estudios transversales o interdisciplinarios relacionados con la traducción (perspectivas teóricas, didácticas o profesionales)	5 títulos publicados
2. Teoría de la traducción e investigación traductológica	6 títulos publicados (aunque 4 de ellos corresponden a ediciones sucesivas de la monografía nº 1)
3. Terminología y lexicografía, terminología y traducción, historia de la terminología	4 títulos publicados
4. Teoría, didáctica y práctica de la interpretación de conferencias (incluyendo los que también abordan la traducción)	4 títulos publicados

5. Didáctica de la traducción (general o especializada), didáctica de la L2	3 títulos publicados
6. Historia de la traducción y de la traductología	2 títulos publicados
7. Traducción especializada, TIC y traducción	2 títulos publicados
8. Mundo profesional de la traducción e interpretación	1 título publicado

Los títulos que corresponden a cada uno de los ámbitos enunciados más arriba son los siguientes:

1.1. TÍTULOS SOBRE ESTUDIOS TRANSVERSALES O INTERDISCIPLINARES RELACIONADOS CON LA TRADUCCIÓN (PERSPECTIVAS TEÓRICAS, DIDÁCTICAS O PROFESIONALES)

F. J. GARCÍA MARCOS, M. Á. GARCÍA PEINADO, E. ORTEGA ARJONILLA y N. PERDU HONEYMAN (eds.): *Traducción, cultura e inmigración. Reflexiones interdisciplinares*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 6, Granada: 2004. ISBN: 978-84-96101-25-8.

Nicolás A. CAMPOS PLAZA, Miguel A. GARCÍA PEINADO, Emilio ORTEGA ARJONILLA y Cécile VILVANDRE DE SOUSA (eds.): *El español, lengua de cultura, lengua de traducción. Aspectos teóricos, metodológicos y profesionales*. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha / Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 7, Granada: 2005. ISBN: 978-84-96101-28-9.

Nicolás A. CAMPOS PLAZA y Emilio ORTEGA ARJONILLA: *Panorama de Lingüística y Traductología*. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha / Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 8, Granada: 2005. ISBN: 978-84-96101-38-8.

María del Carmen BALBUENA TOREZANO y Ángeles GARCÍA CALDERÓN (eds.): *Traducción y mediación cultural. Reflexiones interdisciplinares*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 12, Granada: 2006. ISBN: 978-84-96101-54-8.

Emilio ORTEGA ARJONILLA y Maria Joao MARÇALO (eds.): *Linguística e Tradução na Sociedade do Conhecimento*. Universidade de Évora (col. Lingüística 6) / Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 21, 2010. ISBN (Atrio, Granada): 978-84-96101-93-7. ISBN (Évora, Linguística): 978-972-99292-3-6.

1.2. TÍTULOS SOBRE TEORÍA DE LA TRADUCCIÓN E INVESTIGACIÓN TRADUCTOLÓGICA, (ORDENADOS POR FECHA DE PUBLICACIÓN)

Emilio ORTEGA ARJONILLA (dir.): *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación (vol. 1)*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 1, Granada: 2003 (1ª ed. en 2 vols.). ISBN (vol. 1): 84-96101-10-X. ISBN (obra completa): 84-96101-12-6.

Miguel Ángel GARCÍA PEINADO (dirs.): *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación (vol. 1)*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 1, Granada: 2003 (1ª ed. en 2 vols.). ISBN (vol. 2): 84-96101-11-X. ISBN (obra completa): 84-96101-12-6.

Emilio ORTEGA ARJONILLA (dir.): *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación (3 vols.)*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 1, Granada: 2004 (2ª ed., corregida y aumentada, en 3 vols.). ISBN: 84-96101-26-6.

Emilio ORTEGA ARJONILLA, Ana Belén MARTÍNEZ LÓPEZ y Elena ECHEVERRÍA PEREDA (eds.): *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación (3 vols.)*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 1, Granada: 2003 (1ª ed. en 2 vols.), 2004 (2ª ed., corregida y aumentada en 3 vols.), 2010 (3ª ed. corregida y aumentada en 3 vols.). ISBN: 978-84-96101-78-4.

Emilio ORTEGA ARJONILLA, Juan Pedro MONFERRER-SALA y Vicente LÓPEZ FOLGADO (eds.): *Eugene A. Nida, pionero de la traductología contemporánea*. Universidad de Córdoba-Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 11, Granada: 2006. ISBN: 978-84-96101-52-4.

Emilio ORTEGA ARJONILLA, Leandro FÉLIX FERNÁNDEZ, Ana Belén MARTÍNEZ LÓPEZ e Iván DELGADO PUGÉS: *El papel del contexto en traducción e interpretación*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 16, Granada: 2009. ISBN: 978-84-96101-75-3.

1.3. TÍTULOS SOBRE TERMINOLOGÍA Y LEXICOGRAFÍA, TERMINOLOGÍA Y TRADUCCIÓN, HISTORIA DE LA TERMINOLOGÍA (ORDENADOS POR FECHA DE PUBLICACIÓN)

Natividad GALLARDO SAN SALVADOR (dir.): *Terminología y traducción: un bosquejo de su evolución*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 2, Granada: 2003. ISBN: 978-84-96101-16-6.

Natividad GALLARDO SAN SALVADOR, y J. GÓMEZ DE ENTERRÍA (eds.): *Estudios de lexico especializado: Economía actual (1998-2008)*. Migraciones,

gestión del patrimonio cultural y gestión del turismo gastronómico. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 15, Granada: 2009. ISBN: 978-84-96101-73-9.

Bernard THIRY: *Terminología y derecho. La responsabilidad civil extracontractual. Contribución a su tratamiento terminográfico y a la Teoría de la Terminología*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 18, Granada: 2009. ISBN: 978-84-96101-79-1.

Galyna G. VERBA y Rafael GUZMÁN TIRADO: *Guía de conversación, ucraniano*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 20, Granada: 2010. ISBN: 978-84-96101-17-3.

1.4. TÍTULOS SOBRE TEORÍA, DIDÁCTICA Y PRÁCTICA DE LA INTERPRETACIÓN DE (INCLUYENDO LOS QUE TAMBIÉN ABORDAN LA TRADUCCIÓN)

Dorothy KELLY, Anne MARTIN, Marie-Louise NOBS, Dolores SÁNCHEZ y Catherine WAY (eds.): *La direccionalidad en traducción e interpretación: perspectivas teóricas, profesionales y didácticas*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 5, Granada: 2003. ISBN: 84-96101-09-6.

Jesús DE MANUEL JEREZ (coord.): *Nuevas tecnologías y formación de intérpretes*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 4, Granada: 2003. ISBN: 978-84-96101-14-2.

Presentación PADILLA BENÍTEZ, Pedro MACIZO SORIA y María Teresa BAJO MOLINA: *Tareas de traducción e interpretación desde una perspectiva cognitiva. Una propuesta integradora*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 13, Granada: 2007. ISBN: 978-84-96101-58-6.

Luis ALONSO BACIGALUPE: *El procesamiento de la información durante la interpretación simultánea: un modelo en tres niveles*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 19, Granada: 2009. ISBN: 978-84-96101-65-4

1.5. TÍTULOS SOBRE DIDÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN (GENERAL O ESPECIALIZADA) Y DIDÁCTICA DE LA L2

David ATKINSON, Marián MORÓN y Dorothy KELLY (eds.): *Teaching in the multicultural classroom at the University: the Temcu project*. Editorial Comares, colección Traducción en el atrio nº 10, Granada: 2006. ISBN: 978-84-96101-41-8.

Esperanza ALARCÓN NAVÍO (ed.): *La traducción en contextos especializados. Propuestas didácticas*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 22, 2010. ISBN: 978-84-96101-86-9.

Óscar DÍAZ FOUCES (ed.): *Olhares e Miradas. Reflexiones sobre la traducción portugués-español y su didáctica*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 24, Granada: 2012. ISBN: 978-84-15275-10-7.

1.6. TÍTULOS SOBRE HISTORIA DE LA TRADUCCIÓN Y DE LA TRADUCTOLOGÍA

Juan Jesús ZARO (ed.): *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 14, Granada: 2008. ISBN: 978-84-96101-63-0

Carmen ACUÑA PARTAL y Marcos RODRÍGUEZ ESPINOSA: *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 17, Granada: 2009. ISBN: 978-84-96101-64-7.

1.7. TÍTULOS SOBRE TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA, TIC Y TRADUCCIÓN

Gloria CORPAS PASTOR y María José VARELA SALINAS (eds.): *Entornos informáticos de la traducción profesional: las memorias de traducción*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 3, Granada: 2003. ISBN: 978-84-96101-15-9.

Adrián FUENTE LUQUE (ed.): *La Traducción en el sector turístico*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 9, Granada: 2005. ISBN: 84-96101-40-1.

1.8. TÍTULOS SOBRE EL MUNDO PROFESIONAL DE LA TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

VVAA (eds.): *Inserción profesional d@s estudiantes de traducción e interpretación*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 23, Granada: 2011. ISBN: 978-84-96101-90-6.

2. LA COLECCIÓN TRADUCCIÓN EN EL ATRIO (2003-2012) NÚMERO A NÚMERO (MONOGRAFÍAS ORDENADAS POR FECHA DE PUBLICACIÓN)

Los 24 títulos que componen esta colección, ordenados por fecha de publicación, son los siguientes:

Nº 1. Emilio ORTEGA ARJONILLA (dir.): *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación (vol. 1)*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 1, Granada: 2003 (1ª ed. en 2 vols.). ISBN (vol. 1): 84-96101-10-X. ISBN (obra completa): 84-96101-12-6.

Nº 1. Miguel Ángel GARCÍA PEINADO (dirs.): *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación (vol. 1)*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 1, Granada: 2003 (1ª ed. en 2 vols.). ISBN (vol. 2): 84-96101-11-X. ISBN (obra completa): 84-96101-12-6.

Nº 2. Natividad GALLARDO SAN SALVADOR (dir.): *Terminología y traducción: un bosquejo de su evolución*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 2, Granada: 2003. ISBN: 978-84-96101-16-6.

Nº 3. Gloria CORPAS PASTOR y María José VARELA SALINAS (eds.): *Entornos informáticos de la traducción profesional: las memorias de traducción*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 3, Granada: 2003. ISBN: 978-84-96101-15-9.

Nº 4. Jesús DE MANUEL JEREZ (coord.): *Nuevas tecnologías y formación de intérpretes*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 4, Granada: 2003. ISBN: 978-84-96101-14-2.

Nº 5. Dorothy KELLY, Anne MARTIN, Marie-Louise NOBS, Dolores SÁNCHEZ y Catherine WAY (eds.): *La direccionalidad en traducción e interpretación: perspectivas teóricas, profesionales y didácticas*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 5, Granada: 2003. ISBN: 84-96101-09-6.

Nº 6. F. J. GARCÍA MARCOS, M. Á. GARCÍA PEINADO, E. ORTEGA ARJONILLA y N. PERDU HONEYMAN (eds.): *Traducción, cultura e inmigración. Reflexiones interdisciplinares*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 6, Granada: 2004. ISBN: 978-84-96101-25-8.

• **Nº 1.** Emilio ORTEGA ARJONILLA (dir.): *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación (3 vols.)*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 1, Granada: 2004 (2ª ed., corregida y aumentada, en 3 vols.). ISBN: 84-96101-26-6.

Nº 7. Nicolás A. CAMPOS PLAZA, Miguel A. GARCÍA PEINADO, Emilio ORTEGA ARJONILLA y Cécile VILVANDRE DE SOUSA (eds.): *El español, lengua de cultura, lengua de traducción. Aspectos teóricos, metodológicos y profesionales*. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha / Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 7, Granada: 2005. ISBN: 978-84-96101-28-9.

Nº 8. Nicolás A. CAMPOS PLAZA y Emilio ORTEGA ARJONILLA: *Panorama de Lingüística y Traductología*. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha / Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 8, Granada: 2005. ISBN: 978-84-96101-38-8.

Nº 9. Adrián FUENTE LUQUE (ed.): *La Traducción en el sector turístico*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 9, Granada: 2005. ISBN: 84-96101-40-1.

Nº 10. David ATKINSON, Marián MORÓN y Dorothy KELLY (eds.): *Teaching in the multicultural classroom at the University: the Temcu project*. Editorial Comares, colección Traducción en el atrio nº 10, Granada: 2006. ISBN: 978-84-96101-41-8.

Nº 11. Emilio ORTEGA ARJONILLA, Juan Pedro MONFERRER-SALA y Vicente LÓPEZ FOLGADO (eds.): *Eugene A. Nida, pionero de la traductología contemporánea*. Universidad de Córdoba-Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 11, Granada: 2006. ISBN: 978-84-96101-52-4.

Nº 12. María del Carmen BALBUENA TOREZANO y Ángeles GARCÍA CALDERÓN (eds.): *Traducción y mediación cultural. Reflexiones interdisciplinares*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 12, Granada: 2006. ISBN: 978-84-96101-54-8.

Nº 13. Presentación PADILLA BENÍTEZ, Pedro MACIZO SORIA y María Teresa BAJO MOLINA: *Tareas de traducción e interpretación desde una perspectiva cognitiva. Una propuesta integradora*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 13, Granada: 2007. ISBN: 978-84-96101-58-6.

Nº 14. Juan Jesús ZARO (ed.): *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 14, Granada: 2008. ISBN: 978-84-96101-63-0

Nº 15. Natividad GALLARDO SAN SALVADOR, y J. GÓMEZ DE ENTERRÍA (eds.): *Estudios de lexico especializado: Economía actual (1998-2008). Migraciones, gestión del patrimonio cultural y gestión del turismo gastronómico*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 15, Granada: 2009. ISBN: 978-84-96101-73-9.

Nº 16. Emilio ORTEGA ARJONILLA, Leandro FÉLIX FERNÁNDEZ, Ana Belén MARTÍNEZ LÓPEZ e Iván DELGADO PUGÉS: *El papel del contexto en traducción e interpretación*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 16, Granada: 2009. ISBN: 978-84-96101-75-3.

Nº 17. Carmen ACUÑA PARTAL y Marcos RODRÍGUEZ ESPINOSA: *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 17, Granada: 2009. ISBN: 978-84-96101-64-7.

Nº 18. Bernard THIRY: *Terminología y derecho. La responsabilidad civil extracontractual. Contribución a su tratamiento terminográfico y a la Teoría de la Terminología*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 18, Granada: 2009. ISBN: 978-84-96101-79-1.

Nº 19. Luis ALONSO BACIGALUPE: *El procesamiento de la información durante la interpretación simultánea: un modelo en tres niveles*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 19, Granada: 2009. ISBN: 978-84-96101-65-4

• **Nº 1.** Emilio ORTEGA ARJONILLA, Ana Belén MARTÍNEZ LÓPEZ y Elena ECHEVERRÍA PEREDA (eds.): *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación (3 vols.)*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 1, Granada: 2010 (3ª ed. corregida y aumentada en 3 vols.). ISBN: 978-84-96101-78-4.

Nº 20. Galyna G. VERBA y Rafael GUZMÁN TIRADO: *Guía de conversación, ucraniano*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 20, Granada: 2010. ISBN: 978-84-96101-17-3.

Nº 21. Emilio ORTEGA ARJONILLA y Maria Joao MARÇALO (eds.): *Linguística e Tradução na Sociedade do Conhecimento*. Universidade de Évora (col. Linguística 6) / Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 21, 2010. ISBN (Atrio, Granada): 978-84-96101-93-7. ISBN (Évora, Linguística): 978-972-99292-3-6.

Nº 22. Esperanza ALARCÓN NAVÍO (ed.): *La traducción en contextos especializados. Propuestas didácticas*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 22, 2010. ISBN: 978-84-96101-86-9.

Nº 23. Luis ALONSO BACIGALUPE (eds.): *Inserción profesional d@s estudiantes de traducción e interpretación*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 23, Granada: 2011. ISBN: 978-84-96101-90-6.

Nº 24. Óscar DÍAZ FOUCES (ed.): *Olhares & Miradas. Reflexiones sobre la traducción portugués-español y su didáctica*. Editorial Atrio, colección Traducción en el atrio nº 24, Granada: 2012. ISBN: 978-84-15275-10-7.

3. LA REVISTA PUENTES HACIA NUEVAS INVESTIGACIONES EN LA MEDIACIÓN INTERCULTURAL (2002-2010) NÚMERO A NÚMERO

La revista Puentes constituye un proyecto editorial, dirigido por varios profesores del Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada, con 9 números publicados entre 2002 y 2010 en las editoriales Comares (nº 1 y nº 2) y Atrio (nº 3, nº 4, nº5, nº 6, nº 7, nº 8 y nº 9) de Granada.

La directora de la revista es la Dra. Presentación Padilla Benítez, catedrática de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada.

Su comité editor está compuesto por los siguientes profesores del Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada:

Isabel Abril Martí (Universidad de Granada, F^{TI})
Dorothy A. Kelly (Universidad de Granada, F^{TI})
Anne Martin (Universidad de Granada, F^{TI})
Roberto Mayoral Asensio (Universidad de Granada, F^{TI})
Catherine Way (Universidad de Granada, F^{TI})

En cuanto al comité asesor de esta revista, este cuenta con los siguientes expertos nacionales e internacionales:

Raquel de Pedro Álvarez.- Heriot-Watt University, Edimburgo
África Vidal Caramonte.- Universidad de Salamanca
Jesús Baigorry Jalón.- Universidad de Salamanca
Juan Crespo Hidalgo.- Universidad de Málaga
Jorge Diaz-Cintas.- Imperial College, Londres
Ada Franzoni Moldavsky.- Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Buenos Aires
Natividad Gallardo San Salvador.- Universidad de Granada
Miguel Hagerty Fox.- Universidad de Granada
Amparo Hurtado Albir.- Universidad Autónoma de Barcelona
Óscar Jiménez Serrano.- Universidad de Granada
Christiane Nord.- Fachhochschule Magdeburg
Amparo Jiménez Ivars.- Universitat Jaume I, Castellón de la Plana
Franz Pöchhaker.- Universität Wien, Austria
Bill Richardson.- University of Galway, Irlanda
Silvia Roiss.- Universidad de Salamanca
Louis Jolicoeur.- Université Laval, Quebec
Isabel García Izquierdo.- Universitat Jaume I
Mariachiara Russo.- Università di Bologna

3.1. LA REVISTA *PUNTES* (2002-2010) NÚMERO A NÚMERO

Algo que ha caracterizado a esta revista desde su lanzamiento en enero de 2002 es la alternancia entre números generales y números monográficos dedicados a un ámbito específico de la traducción o la interpretación.

Los números generales publicados son los siguientes:

Puentes n° 1. (enero de 2002). Editoras: Presentación Padilla, Dorothy A. Kelly y Anne Martin.

Puentes n° 3 (enero de 2004). Editoras: Presentación Padilla, Dorothy A. Kelly y Anne Martin.

Puentes n° 5 (noviembre de 2005). Editoras: Presentación Padilla y Dorothy A. Kelly.

Puentes n° 7 (octubre de 2007). Editores: Presentación Padilla, Anne Martin, Roberto Mayoral y Dorothy Kelly.

Puentes n° 9 (2010). Editores: Marie-Louise Nobs y Jesús de Manuel Jerez.

Los números monográficos publicados son los siguientes:

Puentes n° 2 (noviembre de 2002). Editora: Catherine Way.

Número monográfico dedicado a la traducción jurídica.

Puentes n° 4 (octubre de 2004). Editoras: Anne Martin e Isabel Abril Martí.

Número monográfico dedicado a la traducción e interpretación social.

Puentes n° 6 (noviembre de 2005). Editor: Roberto Mayoral Asensio.

Número monográfico dedicado a la traducción audiovisual.

Puentes n° 8 (diciembre de 2007). Editor: Manuel C. Feria García.

Número monográfico dedicado a la traducción y la interpretación árabe-español-árabe.

Todos los números publicados entre 2002 y 2010 de la revista *Puentes* se encuentran disponibles, en formato PDF, en la siguiente dirección electrónica: www.ugr.es/~greti/revista_puente.htm